

## Classe de sixième

### Niveaux de maîtrise linguistique visés à la fin de l'année

Classe	LVB (bilangue)	LVA (langue apprise dès le primaire)
sixième	A1	A1+

La classe de 6<sup>e</sup> représente pour beaucoup d'élèves un premier contact « sensible » avec la langue, une découverte joyeuse et la sensation légitime d'entrer dans un nouveau monde graphique, visuel et sonore.

L'apprentissage du système graphique et de son fonctionnement participe de cette découverte qui n'est pas exempte d'un caractère ludique. L'apprentissage graphique constitue une part importante des apprentissages en classe de 6<sup>e</sup> qui ne doit cependant pas s'étendre au-delà du premier trimestre.

En lien avec les axes culturels, l'élève découvre progressivement des premières règles simples de fonctionnement de la langue.

Les activités langagières de réception permettent l'identification d'informations simples et prévisibles ainsi que la mise en lien d'éléments à un niveau très simple en vue d'accéder au sens.

L'élève apprend à s'exprimer en imitant, en reproduisant et en variant de manière limitée des énoncés rencontrés en réception. Une approche sensible par le chant et les arts en général est privilégiée.

Les activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour l'élève.

La logique d'apprentissage linguistique conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de règles.

## Focus sur l'apprentissage du système graphique en arabe

### Mener de pair l'apprentissage du système graphique et de la phonologie

Il est fondamental de travailler de façon coordonnée l'apprentissage du système graphique et la phonologie. Différentes techniques doivent être utilisées conjointement pour s'assurer de la bonne perception et réalisation des phonèmes, telles que les activités de discrimination phonétique, l'écoute active, la répétition, le découpage syllabique, la sensibilisation aux points d'articulation en arabe, etc.

S'il est indispensable que les professeurs expliquent le système de notation des voyelles brèves, ils insistent sur le fait qu'elles n'apparaissent pas à l'écrit dans la presse, la littérature et dans l'usage courant. On apporte le plus grand soin à la réalisation de la *chadda* et de la *tā' marbūṭa*. La découverte du système graphique doit se faire en liaison étroite avec l'apprentissage des régularités morphologiques, première étape de l'élucidation du système des racines et des schèmes. C'est pourquoi on exclut, dès ce niveau, le recours à la notation systématique des signes diacritiques, dits de vocalisation, selon l'usage des textes authentiques courants. En effet, le recours systématique à ces signes, qui pourrait sembler à certains être une aide légitime pour les débutants, occulte la réalité de l'enjeu. Le travail sur la langue ne s'en trouve pas facilité. Or l'effort demandé à l'élève pour la reconnaissance du lexique et pour l'interprétation de la valeur morphologique d'un mot et sa mise en relation avec les autres éléments de la phrase n'est rien de plus que la découverte, puis la mise en œuvre de la connaissance du système de la langue. Cet effort conditionne la compréhension. Une aide peut cependant être apportée par l'adjonction de quelques voyelles fonctionnelles ou non prédictibles, notamment lors de la découverte d'un mot nouveau et pour laisser une trace écrite consultable sur les cahiers. C'est cette démarche qui forge la compétence linguistique de l'élève et qui va déterminer le fait d'être un bon lecteur et la capacité à progresser.

Les élèves sont invités à découvrir le fonctionnement du système graphique :

- les 10 signes de base qui donnent lieu à 22 graphèmes différents qui se distinguent par des points présentés comme partie inhérente de la lettre ;
- les 6 lettres qui ne s'accrochent pas à la suivante ;
- les voyelles longues et brèves ;
- les lettres emphatiques.

Une stratégie d'apprentissage est pensée de façon à apprendre les lettres en contexte en commençant par les mots et les lettres les plus fréquents et en s'étant assuré que le mot et les lettres qui le composent sont correctement perçus et réalisés à l'oral.

## Focus sur la langue enseignée

### Gérer les registres de langue en fonction des situations de communication

La langue enseignée dans le cursus de l'Éducation nationale est la langue arabe moderne standard, dite « arabe littéral », langue officielle et commune à l'ensemble des pays arabes. La production orale peut se rapprocher de celle des situations réelles de communication, mêlant parfois arabe standard et dialectal et donnant naissance à une variété d'arabe moyen. L'arabe standard moderne demeure cependant la langue cible vers laquelle faire évoluer d'éventuelles connaissances antérieures.

Les supports dans différents registres et variétés de l'arabe (arabe standard, dialecte et arabe moyen) sont exploités pour sensibiliser les élèves à la réalité des usages de l'arabe. Ces supports (chanson, comptine, émissions-débats, entretien, film...) seront étudiés et oralisés par les élèves sans autre formalisme.

On veille à ce que le recours aux dialectes ne soit pas pénalisant pour les élèves non dialectophones. Les énoncés reçus dans différents dialectes sont exploités par les professeurs pour faire progresser les élèves et faciliter le passage en langue standard.

Le recours au français n'intervient que lors des explications grammaticales et la terminologie propre à celle-ci est présentée dans les deux langues afin de faciliter la compréhension de tous les élèves.

La production écrite sera l'aboutissement du travail fait en amont et s'effectuera, quant à elle, en arabe standard.

L'utilisation des voyelles finales, rarement prononcées dans les usages quotidiens, n'intervient que dans les niveaux linguistiques plus avancés (à partir du niveau B2).

## Repères culturels

Les cinq axes culturels doivent obligatoirement être traités dans l'année. Les professeurs peuvent traiter les axes dans l'ordre de leur choix. Ils peuvent aussi en associer deux, reliés par une problématique commune, dans une même séquence.

Les professeurs abordent chaque axe à travers au moins un objet d'étude. Les objets d'étude pour chaque axe sont proposés à titre indicatif. Qu'ils choisissent au sein des objets d'étude proposés ou non, les professeurs veillent à ancrer les séances dans la réalité culturelle de la langue enseignée : historique, géographique, sociale, politique, artistique.

### Axe 1. Personnes et personnages

L'axe de travail est résolument centré sur les personnages d'enfants emblématiques des pays arabes et d'environnements différents, réalistes ou fictionnels qui traversent le cinéma, la littérature de jeunesse, le conte, la bande dessinée. Ils permettent aux élèves de découvrir des réalités et des imaginaires différents des leurs. Les cinémas arabes présentent également de nombreuses figures et portraits d'enfants de tous les milieux socioculturels qui mettent en exergue des qualités d'audace, de résistance et de courage. Ceux-ci jouent souvent le rôle d'intermédiaires ou de passeurs entre le monde des adultes et le monde imaginaire de l'enfance.

Cette entrée culturelle passe par la façon de se présenter en arabe avec des spécificités locales linguistiques ou culturelles ou de présenter un personnage célèbre ou de fiction.

*Objets d'étude possibles*

- Des pays et des contextes : comment se salue-t-on et se présente-t-on dans le monde arabe ?
- Portraits d'enfants du monde arabe entre réalité et fiction : Aladin, El Zayn et Noura...
- Représenter l'enfance : Baya, enfant prodige et icône de la peinture algérienne
- La figure de Shéhérazade dans ses représentations picturales ou cinématographiques

## **Axe 2. Le quotidien : vivre, jouer, apprendre**

Qu'il s'agisse de la vie en famille ou de la journée d'un jeune élève, des moyens dont il dispose pour se rendre à l'école, des différences notables sont observées d'une région à l'autre et parfois au sein d'un même pays. Ces différences ont cependant tendance à s'estomper, le quotidien de la vie dans les grandes capitales du monde arabe rejoignant souvent celui des jeunes d'autres régions dans le monde.

*Objets d'étude possibles*

- Vivre en famille : y a-t-il un seul modèle de famille dans le monde arabe ?
- Habitats dans le monde arabe : entre tradition et modernité
- À quoi jouent les enfants pendant la récréation dans le monde arabe ?
- À quoi ressemble une journée à l'école dans le monde arabe ?

## **Axe 3. Pays et paysages**

Il est essentiel que les élèves apprennent à situer les différents pays arabes et en connaissent les capitales et quelques villes qui ont joué ou jouent un rôle important dans le monde arabe : Fès, Tlemcen, Kairouan, Alexandrie, Le Caire, Khartoum, Aqaba, Acre, Tripoli, Damas, Alep, Bagdad, etc., ainsi que les pays où la langue arabe est langue officielle. Les élèves apprennent ainsi à distinguer les pays arabes des pays où l'islam est religion majoritaire mais qui ne font pas partie des pays arabes.

Les déplacements dans les pays arabes sont conditionnés par les infrastructures mises en place, qu'il s'agisse de pistes, d'autoroutes ou de voies ferrées. Les principaux moyens de transport utilisés en ville et en milieu rural sont abordés au travers de documents iconographiques (plans de villes, de métro, œuvres picturales, guides, extraits de films, etc.).

Les sujets d'étude offrent l'occasion pour les élèves de découvrir l'environnement sonore des villes.

Cet axe et ses déclinaisons se prêtent particulièrement à des travaux interdisciplinaires. Ils permettent des prolongements et approfondissements dans le cadre d'un enseignement en langue de type discipline non linguistique.

*Objets d'étude possibles*

- Quels sont les pays arabes et où parle-t-on la langue arabe ?
- Le grand tour des capitales du monde arabe : existe-t-il un seul modèle de ville arabe ?
- Les paysages du monde arabe : monde habité, monde inhabité
- Relier les villes et les pays : comment se déplace-t-on dans le monde arabe aujourd'hui ?

## **Axe 4. Imaginaire, contes et légendes**

L'imaginaire du monde arabe est peuplé de créatures fantastiques et de récits étranges et merveilleux. Les personnages humains y sont souvent dotés de pouvoirs surnaturels et aux prises avec des créatures du « monde inconnu » (*al-ğayb*). Les élèves découvrent quelques récits et personnages légendaires qui traversent les aires culturelles arabes et qui permettent de comparer les différentes adaptations.

Cet axe est l'un des premiers contacts avec la littérature arabe et permet de mener des travaux interdisciplinaires avec le français ou les autres langues étrangères, notamment autour des variantes et invariants des personnages de conte dans les différentes cultures ainsi que dans les fables animalières. Les outils numériques, tels que les quiz ou les murs collaboratifs, peuvent être mis à profit pour la réalisation de ces portraits.

*Objets d'étude possibles*

- *Ġūl* et *ġūla*, *ġiny* et *ġiniyya* entre tradition et modernité
- Princes et princesses du monde arabe d'hier et d'aujourd'hui
- L'évolution des représentations des animaux dans les fables animalières
- Chameau, dromadaire ou cheval ? Des camélidés et des équidés emblématiques du monde arabe
- Le voyage nocturne de Mohammed dans l'imagerie populaire

## **Axe 5. Arts et expression des sentiments**

Les expressions artistiques destinées aux enfants du monde arabe s'inspirent parfois des contes, chants et personnages populaires et traditionnels. Cet axe offre l'occasion d'aborder les arts arabes savants ou populaires en classe sous le prisme de la langue et des sentiments exprimés.

Cet axe et sa déclinaison permettent de mener des travaux interdisciplinaires avec l'éducation artistique et culturelle et l'éducation physique et sportive en alliant le dire et le faire et dans une approche sensible.

## Objets d'étude possibles

- L'ami dans le monde arabe vu par les dessins animés et la culture populaire : Aladin et Abu, Shamsa et Dana, Sindbad et l'oiselle Yasmina...
- À chaque chanson ou comptine sa gestuelle et ses émotions : 'Amy bū Mas'ūd, Elias Raḥbānī, Hāly 'andu saba' āwlād, chansons de Rim Bandaly...
- Boogie et Tamtam, Abla Fahita, Simsim, Buqlus... : des marionnettes qui éduquent en amusant
- Les figures d'enfants dans le cinéma arabe : Hani Peter dans *Lā mū'ahada*, Theeb...

## Repères linguistiques

### Activités langagières

#### Compréhension de l'oral et de l'écrit

En 6<sup>e</sup>, la compréhension de l'oral passe par un entraînement régulier à la discrimination auditive, ce que la recherche nomme des « opérations cognitives de bas niveau », qui recouvrent notamment la segmentation de la chaîne auditive pour y reconnaître des mots qui s'enchaînent. Si, dans un premier temps, la compréhension repose sur la reconnaissance de mots clés, au fil de l'année l'élève est entraîné à reconnaître plusieurs informations simples et à les mettre en lien. À l'oral comme à l'écrit, les documents sont variés (consignes, descriptions, informations, narrations, dialogues...) mais très simples et courts. L'élève écoute ou lit en comprenant le sens lié à l'activité, par exemple :

L'élève visionne un extrait du film *Lā mū'ahada* du réalisateur égyptien Amr Salama en vue de :

- réaliser l'arbre généalogique de Hani Peter ;
- dire si l'on partage les goûts et centres d'intérêt de Hani ;
- dire le personnage de l'extrait que l'on préfère ;
- se présenter et présenter sa famille à la troisième personne comme sur l'extrait visionné ;
- jouer la saynète après avoir mémorisé l'extrait ;
- reconnaître les membres de la famille de Hani Peter à partir des photos des acteurs.

Dans les activités de compréhension, l'élève développe des compétences pour résoudre des problèmes de façon créative et gérer ses émotions et son stress.

#### Ce que sait faire l'élève

##### A1

Il peut comprendre des expressions isolées dans des histoires, des conversations et des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi que suivre des consignes et instructions habituelles, à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent et que l'information soit claire.

##### A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens ; il peut suivre des consignes et instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent.

#### Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- S'appuyer sur <b>les indices visuels et sonores</b> (image, musique, bruitage, etc.) ainsi que sur le titre pour reconnaître des informations simples et familières.</li><li>- S'appuyer sur <b>les mots transparents</b>, familiers ou <b>proches du français ou du dialecte</b> pour comprendre un nouveau mot ou le reconnaître aisément.</li></ul> <p>Les aliments (... شوكولة...), les activités de loisirs (خبز، ماء، لحم، شوكولة...), les vêtements (جبة، (أسمع الموسيقى، أذهب إلى السينما، أمارس الجودو)، certains membres de la famille (... أخت...), certains parties du corps (... عين، قدم، شعر...), animaux (كلب، (أحمر، أخضر، أبيض...), couleurs (بقرة، نمر، قرد...)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- S'appuyer sur <b>l'alternance des voix</b> pour repérer le nombre d'interlocuteurs.</li><li>- S'aider de <b>l'émotion</b> portée par la voix et des gestes pour identifier l'humeur des interlocuteurs (tristesse, joie, colère, contrition) (يا خبير أسود، ممتاز!)</li></ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- S'appuyer sur la <b>source et les éléments périphériques</b> (titre, auteur, date) et sur les images pour identifier la nature du document audio ou vidéo par exemple.</li><li>- S'appuyer sur <b>les mots transparents</b>, familiers ou <b>proches du français ou du dialecte</b> ainsi que sur les noms propres pour reconnaître le thème : (ريف، بحر، صحراء، بيروت، تونس، دبي...).</li><li>- Repérer les répétitions de <b>mots accentués</b> pour saisir le thème évoqué.</li><li>- Identifier quelques <b>genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page</b> et format (BD, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu.</li><li>- S'appuyer sur les répétitions de mots, de locutions, de structures de phrase, pour identifier <b>les étapes du récit</b>.</li></ul>

– S'appuyer sur **les répétitions de mots**, le champ lexical dominant et sur les synonymes pour comprendre la **thématique** et quelques informations convergentes.

## Expression orale et écrite

En 6<sup>e</sup>, l'appropriation du système phonologique est une clé essentielle pour accéder tout à la fois à la discrimination auditive et pour jeter les bases d'une expression orale appelée à se développer. Il est donc primordial de travailler systématiquement une bonne prononciation et un bon schéma intonatif, tant à l'échelle du mot que de la phrase.

La répétition, l'imitation, la variation simple sur des énoncés, la mise en scène, etc., permettent d'assurer les prises de parole, d'ancrer en mémoire des schémas corrects et de rassurer les élèves sur leurs capacités linguistiques. L'articulation avec les documents de réception est donc essentielle. Le jeu permet de reprendre et répéter sans s'ennuyer, de gagner en aisance.

L'écrit prend des formes très simples mais variées : prise de notes, rédaction de courts textes imitatifs ou en réponse à des documents travaillés en réception, prises de position, etc. Les outils numériques, y compris coopératifs, nourrissent la réflexion sur la langue et la valorisation visuelle des productions. Le brouillon reste un outil indispensable et régulier.

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part des professeurs, qui les identifient et apportent une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole. Dans les activités d'expression, l'élève développe des compétences pour communiquer de façon constructive.

*Ce que sait faire l'élève*

### A1

Il peut utiliser des expressions et phrases simples isolées, décrire des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familial, exprimer ses goûts, raconter très brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé, écrire sous la dictée des phrases très simples ou compléter un questionnaire, prononcer un répertoire d'expressions de manière compréhensible et lire de manière expressive un texte bref préparé.

### A1+

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familial en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant une trame ou un modèle connus.

Il peut exprimer ses goûts ou souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

*Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer*

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document.

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>À l'oral</b> : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive...</li> <li>– <b>À l'écrit</b> : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une brève production.</li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>À l'oral</b> : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément...</li> <li>– <b>À l'écrit</b> : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments.</li> </ul>
<p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer</b> très simplement des personnes, des objets, des lieux. الشاطر حسن ولد شجاع. يعيش مع أبيه. الأب عنده بساط سحري ويقول لابنه: هل ترى هذا البساط. هو بساط سحري...</li> <li>– <b>(Se) présenter</b> de manière très simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite. اسمي نادية، أنا أردنية، أسكن في عمان. اسمي إلياس. عندي إحدى عشرة سنة. أنا من تونس. هذا أخي / هذه بنتها.</li> <li>– <b>Raconter</b> en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés. حسن يجلس على البساط ويطيير في السماء. يطير ساعات طويلة ثم ينزل على جبل أمام نخلة كبيرة. يقوم حسن وينظر حوله.</li> </ul>	<p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer</b> simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. الشاطر حسن ولد ذكي وشجاع جدًا. يعيش مع أبيه التاجر يأتيه الأب في يوم من الأيام ومعه بساط. ويقول لابنه: هل ترى هذا البساط. هو بساط سحري...</li> <li>– <b>(Se) présenter</b> de manière simple mais assurée en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite. مرحبا! اسمي نادية، أنا من أصل أردني، أسكن في مدينة عمان اسمي إلياس. عمري إحدى عشرة سنة. أنا من تونس العاصمة / هذه بنت أخي / هذا ابن عمي.</li> <li>– <b>Raconter</b> en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés.</li> </ul>

<p>– <b>Situer dans l'espace</b> les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et très fréquents. أحب صور بيروت في الليل. أرى البحر في الأمام وهناك بيوت وراءه.</p> <p>– <b>Situer dans le temps</b> en utilisant quelques marqueurs temporels essentiels. اليوم يوم.. (date du jour) غداً عيد ميلادي / ماذا تفعل مساء اليوم؟ / الأربعاء ألعب كرة / أسافر للعيد / في نهاية الأسبوع.</p> <p>– Exprimer simplement ses <b>gouts et préférences</b> en mobilisant quelques adjectifs qualificatifs et des formules lexicalisées. أنا أكل الخبز بالزيت والعسل / أحب قهوة أمي / هذا كتابي المفضّل / لا أحب هذه الأغنية.</p> <p>– Organiser de manière linéaire un propos en employant <b>quelques connecteurs logiques et chronologiques</b> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ajouter un élément : و</li> <li>• exprimer une opposition : ولكن</li> <li>• exprimer la cause par simple juxtaposition.</li> </ul> <p>آدم غائب، هو مريض.</p> <p>– Exprimer une <b>intention</b> ou une <b>projection</b> dans un futur proche. من يكتب على السبورة؟ أنا. أذهب إلى البحر غداً.</p> <p>– Exprimer simplement un désir, un <b>souhait</b>. أريد شاي بالنعناع من فضلك / أه أريد آيس كريم</p>	<p>يجلس حسن على البساط. يرتفع البساط بالولد إلى السماء ويطير به ساعات طويلة ثم ينزل على جبل أمام نخلة كبيرة. يقوم حسن وينظر حوله. ليس هناك شيء.</p> <p>– <b>Situer dans l'espace</b> les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents. تقع بيروت على البحر. أحب هذه المدينة. انظر إلى هذه الصور القديمة: وراء البحر بنايات عالية وناس كثيرون على الكورنيش.</p> <p>– <b>Situer dans le temps</b> en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents. عيد ميلادي بعد الغد / ماذا تفعل الأسبوع القادم؟ / ألعب كرة كل أربعاء / أسافر مرة في السنة / لا أكذب أبداً.</p> <p>– Exprimer simplement ses <b>gouts et préférences</b>. أفضل هذا الكتاب / أحب الخبز خصوصاً بالزيت والعسل / أحب قهوة أمي / أشرب القهوة بسرعة / لا أحب هذه الأغنية أبداً.</p> <p>– Organiser de manière linéaire un propos en employant <b>quelques connecteurs logiques et chronologiques</b>.</p> <p>– ajouter un élément : / ثم / بعد ذلك و / – exprimer une opposition : ولكن – exprimer la cause par simple juxtaposition : آدم غائب، هو مريض.</p> <p>– exprimer la conséquence : فـ – Exprimer simplement une <b>intention</b> ou une <b>projection</b> dans un futur proche. من سيكتب على السبورة؟ أنا سأكتب.</p> <p>– Exprimer simplement un désir, un <b>souhait</b>. كم أحب الشاي بالنعناع!</p>
--	---

## Interaction orale et écrite, médiation

L'élève est encouragé à participer, à interagir en classe dans des situations de communication authentiques. Il peut répondre à un camarade, au professeur, participer à des jeux de rôle, échanger dans le cadre d'un travail en binôme ou en petit groupe. Il est invité à exprimer son opinion et à échanger des informations. Le travail en groupe ou en binôme est particulièrement propice à la médiation, qu'il s'agisse de reformuler ou de restituer un propos, une information, le contenu d'un document pour autrui. L'écriture collaborative, la rédaction de courriers électroniques, de lettres, de messages, incitent l'élève à communiquer de manière écrite avec ses pairs. En situation d'interaction ou de médiation, l'élève développe des compétences de communication. Il apprend à développer des relations constructives et à gérer des difficultés.

Ce que sait faire l'élève

### A1

Il peut interagir de façon simple, sous réserve de répétitions, d'un débit lent, de reformulations et de corrections. Il peut répondre à des questions simples et en poser, réagir à des affirmations simples et en émettre sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Il peut utiliser des expressions élémentaires de salutation et de congé. Il peut transmettre des informations simples et prévisibles d'un intérêt immédiat, données dans des textes courts et simples.

### A1+

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées. Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur. Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document.

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Répéter ce que l’interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension.</li> <li>– Se faire aider, solliciter de l’aide.</li> <li>– Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes.</li> <li>– Accepter les blancs et faux démarrages.</li> <li>– S’engager dans la parole (imitation, ton...).</li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Répéter ce que l’interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension.</li> <li>– Se faire aider, solliciter de l’aide.</li> <li>– Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes.</li> <li>– Accepter les blancs et faux démarrages.</li> <li>– S’engager dans la parole (imitation, ton...).</li> </ul>
<p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Poser quelques questions simples. هل تحب الحليب؟ أين تسكنين؟ من هذه الشخصية؟</li> <li>– Donner quelques consignes simples, ritualisées, avec des verbes fréquemment utilisés : تعالوا! اجلسوا! تفضلوا! اكتبوا!</li> <li>– Demander des nouvelles et réagir de manière stéréotypée (formes dialectales possibles). كيف الحال؟ بخير / لا بأس!</li> <li>– Demander l’autorisation sous forme lexicalisée. ممكّن؟ / من فضلك</li> <li>– Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord (formes dialectales possibles). نعم / فكرة جيدة / طبعًا / أنا أيضًا / لا / ولا أنا / ممتاز!</li> <li>– Épeler des mots.</li> <li>– Donner et demander de l’aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites. مرة أخرى / من جديد عفواً / لا أفهم / لا أسمع / لا أرى</li> <li>– Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s’excuser, y compris à l’écrit dans des courriers très simples (formes dialectales possibles). صباح الخير / مع السلامة / عفواً / شكرًا</li> <li>– Informer, prévenir ou alerter d’une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées (formes dialectales possibles). لحظة / دقيقة</li> <li>– Utiliser des verbes de perception. انظري / اسمع</li> <li>– Utiliser quelques termes permettant de situer une information. هنا / في الصفحة الأولى / هناك</li> <li>– Exprimer des besoins élémentaires. أنا جائع / هل أنت جوعانة؟ / أنت عطشان</li> <li>– Transmettre les informations factuelles essentielles d’un prospectus, d’une invitation (lieu, horaire, prix), etc. تبدأ الحفلة ساعة 9 في دار الأوبرا. الثمن 55 ج.</li> </ul>	<p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Poser des questions courantes dans des situations connues ou répétées. في أي مدرسة تدرسين؟ إلى أين نذهب الآن؟ ما أصلك / من أين أنت؟</li> <li>– Donner (ou réagir à) des consignes courantes ou ordres simples dans des situations connues ou répétées. تفضلوا بالجلوس! خذوا دفاتركم! لا تكتبوا الآن! افتحوا الكتاب صفحة 26.</li> <li>– Demander des nouvelles et réagir simplement. كيف حالك؟ ما أخبارك؟ كل شيء تمام؟</li> <li>– Demander et exprimer l’autorisation et l’interdiction en contexte connu sous forme lexicalisée. ممكّن؟ - لا، ممنوع</li> <li>– Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord. أنا معك! / ممتاز! / فكرة جميلة! / أنا موافق! / نعم / فكرة جيدة / طبعًا / معك حق / أنا أيضًا / لا / ولا أنا / لا، مع الأسف!</li> <li>– Épeler des mots, donner des numéros de téléphone.</li> <li>– Donner et demander de l’aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites. كيف نقول... بالعربية؟ / كيف نكتب هذه الكلمة؟ / ما معنى هذه الكلمة؟ / لو سمحت ...</li> <li>– Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s’excuser, y compris à l’écrit dans des courriers très simples. صباح الخير / مع السلامة / أنا آسف / عفواً / شكرًا / إلى اللقاء عزيزي ...</li> <li>– Informer, prévenir ou alerter d’une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées. لحظة / دقيقة / انتبهوا / اسمعوا</li> <li>– Utiliser des verbes de perception. انظري / اسمع / لا أسمع شيئًا / هل ترين ذلك؟</li> <li>– Utiliser quelques termes permettant de situer une information. هنا / في الصفحة الأولى / هناك / على الطاولة / على السبورة</li> <li>– Exprimer ses besoins élémentaires et ceux d’un tiers. أشعر بالبرد / أنا مريض / أنا تعبانة</li> <li>– Transmettre les informations factuelles principales d’un prospectus, d’une invitation (lieu, horaire, prix), etc. تبدأ الحفلة ساعة 9 في دار الأوبرا. الثمن 55 ج. الدخول مجاني للشباب. مدة الحفلة ساعة ونصف.</li> </ul>

## Outils linguistiques

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d’expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d’imprégnation, le fait de langue fait l’objet d’une phase de consolidation avec un apprentissage explicite des régularités.

À ce stade de découverte de la langue, plusieurs faits de langue méritent d’être repérés (grammaire de réception) pour faciliter la compréhension, sans qu’il soit attendu de l’élève qu’il sache les employer.

La terminologie adoptée est celle du programme de français afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères, et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues, sans exclure la terminologie propre à la description de faits de langue qui sont spécifiques à la langue arabe.

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation des professeurs en fonction du contexte de la classe.

## Phonologie et prosodie

### A1

La réalisation des phonèmes propres à l'arabe comme les lettres همزة ( هـ ) كس ( ق ) قلم ( ق ) ( ع ) عرب ( ع ) ( ض ) emphatiques ( ص ) صديق ( ص ) ( ث ) ثلاثة ( ذ ) ذنب ( ن ) ou présentant des différences avec le système phonétique français comme les lettres ظ ( ط ) طالب ( ط ) ( ظ ) ظريف ( ظ ) ( ح ) حبيب ( ح ) ( خ ) خبز ( ر ) رأس ( ر ) هي ( هـ ) . La réalisation des voyelles brèves et des voyelles longues et de la *chadda*.

### A1+

Les lettres lunaires comme ق dans ( قمر ) et solaires comme ش dans ( شمس ). La réalisation de la *ta' marbuta* en finale ou en état d'annexion.

## Lexique en lien avec les axes culturels

### – Saluer et prendre congé, se présenter

A1 مرحبا ، أهلاً ، صباح الخير ، كيف الحال ، بخير، لا بأس ، تمام ، مع السلامة ، اسمي ، أسكن في... ، أنا من... A1

A1+ إلى اللقاء ، عمري... سنة ، عنواني ، رقم الهاتف

### – La famille

A1 عائلة، أسرة ، الأب، الأم، الأخ، الأخت، الجد، الجدة

A1+ الابن، الابنة، عمي، عمتي، خالي، خالتي، ابن عمي، ابن عمتي، ابن خالي، ابن خالتي

### – Nationalités et entités régionales

A1 مصر، هو مصري، هي مصرية، هي مصرية، الجزائر، أنا جزائري، أنا جزائرية

A1+ الخليج، خليجي، خليجية، الشرق، شرقي، شرقية

### – L'apparence

A1 جميل، كبير/صغير، طويل/قصير

A1+ متوسط، جده قليل، كثير

### – Le caractère

A1 لطيف، كريم، بخيل، خجول، شجاع، جبان

A1+ كسلان/نشيط، ذكي

### – Les vêtements de base

A1 سروال/بنطلون، قميص، فستان، تنورة، معطف، كنزة، سترة، بيجاما، جوارب، حذاء

A1+ بدلة، قبعة، ربطة عنق، ثوب سباحة/مايوه، قفاز

### – Le corps humain (éléments essentiels)

A1 رأس، شعر، عين، وجه، فم، أنف، أذن، يد، رجل، قدم

A1+ عينان، أذنان، يدين، بطن، ظهر، ساق

### – Les métiers génériques

A1 طبيب/طبيبة، معلم/معلمة، شرطي/شرطية، خباز/خبازة، نجار/نجارة، تاجر/تاجرة، وزير/وزيرة

A1+ فنان/فنانة، مغن/مغنية، طباطبا، عازف موسيقى/عازفة موسيقى

### – Certains animaux

A1 كلب، قط، بقرة، حمار، دجاجة، حصان، أرنب، عصفور

A1+ ثعلب، ذئب، بيغاء، أسد، فأر، قرد

### – Les habitudes, le quotidien

A1 فطور، غذاء، عشاء، نام، قام، ذهب، خرج، كتب، درس، بيت، مدرسة

A1+ غسل، رسم، تعلم، زار، سمع، تكلم

## - L'habitat, la maison

A1 ، كرسي، طاولة بيت، غرفة، مطبخ، حديقة، حمام، صالون، باب، نافذة

A1+ مفتاح، منزل، غرفة المعيشة، فناء، ساحة، فراش، سرير، مكتب، خزانة

## - Le jeu et ses consignes

A1 لعب، لعبة، كرة

A1+ ربح، خسر، بطاقات، قواعد اللعبة، هذا دورك، غمضة

## - Les aliments et habitudes alimentaires

A1 خبز، حليب، ماء، لحم، خضار، فاكهة، بيض، زيت، سكر، ملح، عسل، تفاح، موز، نعناع

A1+ عصير، قهوة، شاي، فواكه، مربى، حلوى، بطاطا، فطائر، كعكة، يفطر، يتغذى، يتعشى، مطعم، مقهى

## - Les loisirs et les sports

A1 كرة القدم، كرة السلة، ملعب، مسبح، سينما، مسرح، مكتبة

A1+ يقرأ، مجلة، صحيفة، يشاهد، مسلسل، فيلم كرتون، يركض، تمرين

## - Les fêtes calendaires et quelques spécialités

A1 العيد الكبير، عيد الأضحى، عيد الفطر، رأس السنة، عيد الفصح، المولد

A1+ هدية، عيدية، البيض، ملابس العيد، عروسة المولد، حلويات العيد، كعك العيد

## - Les zones géographiques et les paysages

A1 المغرب، المشرق، بحر، مدينة، قرية، ريف، جبل، غابة، صحراء، الجزائر، تونس، المغرب، مصر، لبنان...

A1+ شمال، جنوب، شرق، غرب، نهر، شجرة، بستان، ورد

## - Les contes et légendes

A1 كان يا مكان، في قديم الزمان، في يوم من الأيام، أمير/أميرة، ملك، وزير

A1+ عفريت/عفريته، جني/جنية، غول/غولة، بنت السلطان، افتح يا سمسم، السندباد، علاء الدين، المصباح السحري، شهرزاد

## - Les émotions et sentiments de base et leur expression

A1 سعيد، فرحان، حزين، غاضب

A1+ مسرور، مبتسم، خائف، فخور، هادئ، يبكي، يضحك

## - Compter

A1 من واحد إلى عشرة، العشرات

A1+ من واحد إلى عشرين

## - Exprimer l'heure

A1 ساعة، نصف، ربع

A1+ الساعة: 5 ، الساعة: 4

## Grammaire A1 / A1+

Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent plutôt à un niveau A1+.

Le verbe : premières conjugaisons

- Connaître l'inaccompli indicatif (المضارع المرفوع)

• La conjugaison des verbes sains (الفعل السالم) (sauf au duel et au féminin pluriel) : يكتب

• Compréhension et production des verbes malades (الفعل المعتل) courants en contexte : أرى : ..ماذا ترى / ترون في الصورة ؟ أرى

L'inaccompli est utilisé pour exprimer un futur proche : أذهب إلي السينما هذا المساء

- (A1+) Le futur avec le préfixe سـ

- La négation de l'inaccompli avec لا

- L'impératif : comprendre quelques formes courantes (à l'aide notamment des consignes de classe)

• À la forme positive (الأمر) : اجلسوا / تفضّلوا بالجلوس

• À la forme négative (النهي) : اسمعوا ، لا تكتبوا الآن

Groupe nominal (GN) : nom et adjectif

- Genre des noms et des adjectifs

- L'article définي الـ

• Sensibilisation à l'assimilation du *lām* avec les lettres solaires

- Définition et indéfinition : الرجل et رجل
  - (A1+) Présence/absence de l'article الـ devant chaque élément du groupe nominal : القلم الأسود / قلم أسود
- Démonstratif singulier : هذا القلم
- Place (après le nom) et accord de l'adjectif (النعته)
  - Au singulier
  - (A1+) Emploi et accord des pluriels courants, y compris inanimés : التلاميذ الفرنسيون ، هذه الشخصيات ، البلدان العربية ، هذه الشخصيات
- Adjectif de relation (النسبة) : former les adjectifs de nationalité
- Annexion (الإضافة)
- (A1+) Pluriel des noms
  - Pluriels externes masculin et féminin : مصريون / مصرية
  - Compréhension des pluriels brisés en contexte : تلاميذ ، أولاد

#### Les pronoms

- Pronoms isolés sujets (sauf duel et féminin pluriel)
- Pronoms affixes (sauf duel et féminin pluriel)
  - Avec valeur de complément : معك ، رأيتك ، سألوا عليهم ، أزور صديقي وأكل عنده
  - Avec valeur de possessif : كوراسي ، مدرستنا ، ما اسمك ؟
- Pronoms interrogatifs : هل ، من ، ماذا

#### Les adverbes et les compléments circonstanciels

- Utiliser quelques marqueurs temporels essentiels : adverbes (مساءً ، صباحاً ، غداً ، اليوم ، الآن ، اليوم ، غداً ، صباحاً ، مساءً) , locutions et groupes prépositionnels (هذا الصباح ، صباح اليوم ، كل يوم) ou groupes nominaux (في بداية / نهاية السنة ، بعد الظهر)
- Exprimer les dates : écrire la date du jour (avec les chiffres indiens), (A1+) dire l'année (1973, 2024)
- Utiliser quelques marqueurs spatiaux : adverbes (هنا ، هناك) , locutions et groupes prépositionnels (على اليسار / اليمين ، أمام البيت ، ) (جنوب / وسط البلد) ou groupes nominaux (داخل المدرسة)
- (A1+) Utiliser des locutions adverbiales pour indiquer le degré ou l'intensité (بسرعة ، جَيِّداً ، كثيراً ، قليلاً)

#### La phrase et sa construction

- Former des phrases nominales simples sans verbe
  - Pour se présenter : أنا تونسي/تونسية
  - Pour présenter quelque chose ou quelqu'un : ما هذا ؟ هذا قصر / هذه صورة. من هو ؟ هو / هذا أخي
  - Pour décrire : القصر قديم. بدر الدين ختّاز. التلاميذ في المدرسة
- (A1+) Négation de la phrase nominale avec ليس ou لا (sans conjugaison, ni de déclinaison pour l'attribut)
- Exprimer la possession (verbe avoir) avec عند et (A1+) مع
- Exprimer l'existence ou la localisation (il y a)
  - Avec هناك : ماذا في الصورة ؟ هناك امرأة
  - (A1+) Avec le groupe prépositionnel en début de phrase : ماذا في الصورة ؟ في الصورة امرأة
- Reconnaître les différents ordres de mots dans les phrases en arabe et identifier le GN sujet
- Former des phrases verbales simples
  - Pour décrire (ordre SVO), par exemple une image
  - (A1+) Pour raconter (ordre VSO), par exemple ses habitudes
- Former des phrases interrogatives simples
  - Interrogatives totales (fermées) : هل ...؟ نعم / ال
  - Interrogatives partielles (ouvertes) : أين / من / ماذا ... ؟
- Utiliser quelques connecteurs de phrases
  - Conjonctions de coordination dans des énoncés simples : و ، أو ، ولكن
  - (A1+) Connecteurs chronologiques : ثم ، بعد ذلك